**Türk düşünce Tarihinde Metot II**

**Prof. Dr. İbrahim Maraş**

 Özellikle de son dönem düşüncesinde, kullanılan bazı ıstılahların yanlışlığı meselesine dikkat edilmelidir. Kullanılan bazı ıstılahlar, tamamen Batı düşüncesindeki anlamlarıyla kullanıldığından, Türk İslam düşünce geleneğine uymamaktadır. Meselâ, Türk İslam düşüncesinin bazı ekollerini veya özelliklerini izah sadedinde sık sık “panthéizme” ve “hétérodoxie” gibi bazı ıstılahlardan söz açılmaktadır. Buna göre; Şiilik, Batınîlik ve bazı tasavvufi ekollerin savunduğu düşüncelerin tamamını aynı kategoride değerlendirerek, İslam dünyasındaki “hétérodoxe” hareketler olarak görmek (Ülken, 2004: 17, 109, 297) doğru değildir. Çağdaş Türk Düşüncesi/Felsefesinde ilmî ıstılahlar meselesi ve bilhassa yabancı ıstılahların dikkatsizce kullanılması veya tercümesinden ziyade Arapça, Farsça ıstılahların kullanılmasının ehemmiyeti hususu üzerinde epeyce durulmuş, hatta bu konuda, Osmanlı son dönem aydınları genel bir mutabakata dahi varmıştır. Bu sebepten XX. asır başlarında bu iş için Maarif Nezareti tarafından bir “Istılahât-ı İlmiye Encümeni” dahi kurulmuş ve bazı ıstılah sözlükleri hazırlanmıştır (Kara, 2005: 23-49). Rıza Tevfik’in tamamlanamamış *Mufassal Kamus-ı Felsefe* ve İsmail Fenni Ertuğrul’un *Lügatçe-i Felsefe* çalışmaları bu konuda oldukça önemlidir. Söz konusu dönemde kurulmuş olan bu encümenin, “panthéizme” kelimesine karşılık olarak “vücudiye” terimini kullanmış olması, bunu da vahdet-i vücûd düşüncesinden ayırması (Kara, 2005: 326) dikkate değerdir. Böyle olduğu halde Ülken ve günümüzdeki birçok araştırmacı, düşünce tarihçisi ve hatta İlahiyatçı, çalışmalarında “panthéizme” kavramını “vahdet-i vücûd”un tam karşılığı olarak kullanmaktadır. Günümüz Türk Düşüncesi/Felsefesi’nin en ciddi sorunlarından birisi olan bu tarz ıstılah ve terimlerde ısrar edilmesinin temel sebepleri; baskın olan Batılı bilim anlayışının ideolojik bir tutum olarak ortaya çıkması, bazı mutaassıp gelenekçi ve ideolojik anlayışların tesirinde kalınması ve belirlenmiş ıstılahların dışında yerli ıstılahların, kendi anlam bütünlükleri içerisinde değerlendirilmek istenmemesidir. Tabii ki, bu hataya düşme sebepleri arasında; bilmemek, yanlış bilmek veyahut da yeterince tahkik ve karşılaştırma yapmamaktan kaynaklanan sebepler de söz konusudur. Bu konuda, Istılahât-ı İlmiye Encümeni’nin en verimli çalışan üyelerinden Rıza Tevfik’in, “*Lisân-ı ilim ve felsefeyi imal etmezsek, medeniyet-i hâzıranın kemâlât-ı maneviyyesini ilelebet Türk zihn-i içtimaîsine bigâne bırakmış olacağız; yeni bir fikir nakledemeyeceğiz. Türklüğe karşı bundan büyük bir cinâyet olmaz*” (Tevfik, 1330: s. 2-3) sözleri ile Babanzade Ahmed Naim’in, Fransızca’dan çevirdiği bir ahlak felsefesi kitabına yazdığı giriş yazısında, söylediği şu cümleler, her ne kadar bu sorunlar o dönemde halen devam ediyor olsa da, bundan yüz yıl önce Türk Düşüncesi/Felsefesi’ndeki ıstılahlar meselesine ne kadar dengeli ve ciddiyetle bakıldığının, fikri devamlılığa ne kadar özen gösterildiğinin delilidir: "*Felsefe bizde yeni ortaya çıkmış bir ilim olsaydı ıstılahlarını belirlemek o kadar zor bir iş olmazdı… Fakat işin nazik ciheti, felsefenin Garb’ı bilenlerimizce meçhul olduğu halde ‘ulûm-ı Arabiyye’ denilen ilimlerle iştigal edenlerimizce –medrese dersleri çerçevesinde- bu asra kadar intikal etmiş epeyce parlak bir mazisi olması ve her iki tarafın yekdiğerinden haberdâr olmaksızın çalışmasından dolayı ileride içinden çıkılmaz kargaşalıklara yol açılmak korkusudur. Hâlâ dipdiri olarak ve Kelâm ilminin ıstılahlarına gereği gibi karışmış olan kadîm (eski) felsefemizin farklı bir şekle dönüşmesinden ibaret olan yeni felsefe ıstılahlarını gelişigüzel ortaya koymak, ansızın geçmiş ile ve hatta şimdi ile bağlantımızı kesmek ve kişiliğimizi ikiye bölmek gibi hastalıklı bir durumun ortaya çıkmasına sebep olmak demektir… O hâlde bizim bugün için yapacağımız şey –tabii olarak- müstağni olamayacağımız-vaz’-ı cedîdden (yeni bir kavram belirlemeden) ziyâde (daha çok), keşf-i kadîmdir (geçmişin kavram içeriğinin ortaya konulmasıdır). Binaenaleyh bir kavrama ait Fransızca bir ıstılahın karşılığını ararken daima o kavramın bizdeki şekline de bakmak ve kadimden (geçmişten) beri bizde ne gibi terimlerin kullanıldığına iyice göz atmak, arada bir fark ortaya çıkmış ise o farkı gözeterek yine konuya uygun kolayca bir değiştirme ile işi halletmek lazımdır*”(Georges L. Fonsegrive,1331: 4-5).